

PARTE II: INFORMAZIONI SANITARIE / PART II: SANITARY INFORMATION

Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che i cavalli di cui al presente certificato sanitario sono conformi a tutti i seguenti requisiti sanitari: / The undersigned official veterinarian certifies that the horses described above by the present sanitary certificate satisfies all the following sanitary requirements:

1. **I seguenti requisiti si applicano ai cavalli per l'esportazione dall'Italia in Giappone (di seguito denominati "cavalli per l'esportazione"). Queste procedure sono stabilite sulla base del fatto che la peste equina, l'encefalomielite equina (orientale e occidentale), l'encefalomielite equina venezuelana, l'encefalite giapponese, la morva, la durina e la stomatite vescicolare non esistono in Italia. / The following requirements are applicable to horses to be exported from Italy to Japan (hereinafter referred to as "the exported horses"). These procedures are established on the basis that African horse sickness, equine encephalomyelitis (Eastern and Western), Venezuelan equine encephalomyelitis, Japanese encephalitis, glanders, dourine and vesicular stomatitis do not exist in Italy**

2. **I cavalli per l'esportazione sono stati allevati in strutture riconosciute dall'Autorità italiana competente come sicure dal punto di vista della sanità animale quando hanno risieduto in Italia. / The exported horses have been raised in the premises recognized by the animal health authority of Italy as to be safe from the viewpoint of animal health while the exported horses were in Italy.**

3. **I cavalli per l'esportazione devono essere alloggiati per almeno 60 giorni prima dell'inizio della quarantena pre-imbarco in locali in cui non ci sono state evidenze cliniche, microbiologiche e sierologiche di piroplasmosi equina, arterite virale equina, anemia infettiva equina, influenza equina, rinopolmonite equina, surra, paratifo equino (infezione da S. Abortus equi), vaiolo equino, linfangite epizootica e metrite contagiosa equina nei 3 mesi prima della spedizione in Giappone. / The exported horses shall be stabled for at least 60 days before the commencement of pre-embarkation quarantine on the premises in which there have been no clinical, microbiological and serological evidence of Equine piroplasmiasis, Equine viral arteritis, Equine infectious anemia, Equine influenza, Equine rhinopneumonitis, Surra, Equine paratyphoid (S. Abortus equi infection), horse pox, epizootic lymphangitis and contagious equine metritis within 3 months prior to shipment to Japan.**

4. **Tutti i cavalli delle strutture in cui hanno soggiornato i cavalli per l'esportazione devono essere sottoposti a un test PCR per la piroplasmosi equina con risultati negativi entro 60 giorni dall'inizio della quarantena pre-imbarco e almeno 21 giorni prima dell'ispezione di cui al punto (3) 7. / All horses in the premises where the exported horses reside must be subject to PCR test for Equine piroplasmiasis with negative results within 60 days prior to entering the pre-embarkation quarantine at least 21 days before the inspection of (3) of 7.**
Data del prelievo: / date of sampling:

5. **Lo stesso giorno della raccolta dei campioni per il test PCR di cui al punto 4, a tutti i cavalli delle strutture in cui hanno soggiornato i cavalli per l'esportazione devono essere rimosse le zecche con una metodologia approvata dall'Autorità italiana competente in materia di sanità animale. / On the same day as collecting samples for PCR test of 4, all horses in the premises where the exported horses reside must be deticked in the way approved by the animal health authority of Italy.**
Metodo di rimozione delle zecche: / Way of deticking:.....
Data della rimozione: / Date of deticking:
Nome del principio attivo del trattamento: / Names of an active ingredients of the chemicals:

6. **I cavalli per l'esportazione devono essere isolati in una stazione di quarantena pre-imbarco, con misure atte a prevenire l'invasione di insetti vettori come zecche e animali selvatici, autorizzata dalle Autorità governative italiane come luogo sicuro e garantito dal punto di vista della sanità animale, per almeno trenta (30) giorni prima della spedizione in Giappone. Dopo l'ingresso nella stazione di quarantena pre-imbarco, i cavalli per l'esportazione non sono entrati in contatto con animali di diverso status sanitario. / The exported horse shall be isolated in the pre-embarkation-quarantine station with measures to prevent invasion of insect vectors such as ticks and wild animals authorized by the government authorities of Italy as a secured and guaranteed place from an animal health point of view, for at least thirty (30) days before shipment to Japan. After the entry into the pre-embarkation-quarantine station, the exported horse has not been in contact with animals, which are not in the equivalent health status.**
- Periodo di quarantena preimbarco/Pre-embarkation quarantine period: dalfrom.....a/to.....

7. I cavalli per l'esportazione sono stati sottoposti ai seguenti test con risultati negativi entro trenta (30) giorni prima della spedizione in Giappone: / *The exported horse is subject to the following tests with negative results within the period of thirty (30) days prior to shipment to Japan:*
 - per tutti i cavalli esportati / *in case of all the exported horses*

(1) **Anemia infettiva equina: test di immunodiffusione in gel Agar.** / *Equine infectious anemia: Agar gel immunodiffusion test.*

Data del campionamento/Date of sampling:.....

(2) **Arterite virale equina: come da ALLEGATO** / *Equine viral arteritis: as per ANNEX*

1. **cavallo non vaccinato: test di neutralizzazione del siero in presenza di complemento (di seguito denominato "test di neutralizzazione del siero") con risultato negativo a una diluizione di 1/4.** / *Non-vaccinated horse: Serum neutralization test in the presence of complement (hereinafter referred to as "the serum neutralization test") with a negative result at serum dilution 1:4.*

Data del prelievo: / Date of sampling:

2. **Stallone vaccinato (data della vaccinazione e tipo di vaccino) che soddisfa i requisiti seguenti:** / *Vaccinated stallion (date of vaccination and the kind of the vaccine) has satisfied all of the following requirements:*

- **Tipo di vaccino/Kind of vaccine:**.....
- **Nome del vaccino/a product name of vaccine:**
- **Data di vaccinazione/Date of vaccination:**

(1) Il campione di sangue è stato prelevato dallo stallone vaccinato immediatamente prima della vaccinazione e il siero è stato sottoposto al test di neutralizzazione del siero con risultato negativo a una diluizione di 1/4. / *Blood sample was taken from the vaccinated stallion immediately prior to the vaccination and the serum was subject to the serum neutralization test with a negative result at serum dilution 1:4.*

Data del prelievo: / Date of sampling.....

(2) Sono stati prelevati tre campioni di sangue dallo stallone vaccinato per tre volte presso la struttura di quarantena pre-imbarco, e questi tre campioni sono stati contemporaneamente sottoposti al test di neutralizzazione del siero con i risultati di nessun aumento significativo (anche del quadruplo) dei titoli o titoli in diminuzione (in questo caso, l'intervallo del prelievo del sangue deve essere di circa 2 settimane e il terzo campione di sangue deve essere prelevato entro 10 giorni dalla spedizione). / *Three blood samples have been taken from the vaccinated stallion one time in the premises and two times at pre-embarkation quarantine facility, and these three sera must be at the same time subject to the serum neutralization test with the results of either no significant rise (including fourfold) of these titers or declining titers. In this case, the interval of blood sampling must be about 2 weeks, and the third blood sample must be taken within 10 days prior to the shipment):*

- **Data del prelievo (1°)/Date of sampling (1st):**
- **Data del prelievo (2°)/Date of sampling (2nd):**
- **Data del prelievo (3°)/Date of sampling (3rd):**
- **Data del test/Date of the test:**
- **Risultato/Result:**

(3) Nel caso in cui i titoli siano rimasti invariati in seguito al test di neutralizzazione del siero di cui al punto ii-(b), tale stallone vaccinato è stato sottoposto a un test di monta. Le due giumente da utilizzare per la monta soddisfano i requisiti per l'esportazione verso il Giappone e sono state tenute in isolamento (data di inizio) con lo stallone vaccinato nella medesima struttura di quarantena pre-imbarco nei 30 giorni precedenti la spedizione dello stallone vaccinato verso il Giappone, e sono risultate negative ai seguenti test. / *In case titers are found maintained in the vaccinated stallion as a result of the serum neutralization test in 2-(2), the said stallion must be subjected to the covering test. Two test mares to be used for the covering test must*

CERTIFICATO SANITARIO N° / SANITARY CERTIFICATE

satisfy the requirements for the horse to be exported to Japan and must be isolated at the same pre-embarkation quarantine facility together with the vaccinated stallion during 30 days prior to the shipment of the vaccinated stallion to Japan, with negative results of the following tests.

[1] **Dei campioni di sangue sono stati prelevati dalle due giumente-test immediatamente prima dell'ingresso nella struttura di quarantena pre-imbarco, e sono stati sottoposti a un test di neutralizzazione del siero con risultati negativi a una diluizione di 1/4.** / Blood samples are taken from the two test mares immediately prior to entering pre-embarkation quarantine facility, and are subjected to the serum neutralization test with negative results at serum dilution 1:4.

- Data del prelievo /Date of sampling:.....

- Data del test/date of test:.....

[2] **Durante i 30 giorni in quarantena pre-imbarco ciascuna delle due giumente-test è stata utilizzata per la monta con lo stallone vaccinato, due volte al giorno per due giorni, e rispettivamente il 14° e il 28° giorno dopo l'ultima monta sono stati prelevati dei campioni di sangue da ciascuna delle due giumente e sono stati sottoposti a un test di neutralizzazione del siero con risultati negativi a una diluizione di 1/4.** / During the 30 day pre-embarkation quarantine period, each of the two test mares has been covered by the vaccinated stallion twice a day for two days, and on the 14th day and the 28th day respectively after the last covering, blood samples are taken from each of the two test mares and are subjected to the serum neutralization test with negative results at serum dilution 1:4.

- Data del prelievo /Date of sampling:.....

- Data del test/date of test:.....

[3] **Le due giumente-test non hanno mostrato segni o sintomi di arterite virale equina nei 30 giorni in quarantena pre-imbarco.** / The two test mares have been found to be free of signs or symptoms of Equine viral arteritis during the 30 day pre-embarkation quarantine period.

Data di inizio della quarantena pre-imbarco: / Date of starting the pre-embarkation period:

(3) **Piroplasmosi equina (da eseguire almeno 21 giorni dopo l'ispezione di cui al punto 4): esame microscopico degli strisci, test PCR ed ELISA competitivo o test di immunofluorescenza.** / Equine piroplasmosis (to be carried out at least 21 days after the inspection of 4): Microscopic examination of blood smear samples, PCR test and competitive ELISA or indirect fluorescent antibody test.

Esame microscopico degli strisci: date del prelievo: / Microscope examination of blood smear samples: dates of sampling:

Test PCR: date del prelievo: / PCR test: dates of sampling:

Test ELISA o* immunofluorescenza indiretta: date del prelievo: / ELISA or* IFAT: dates of sampling:

* Barrare la dicitura non pertinente / *Delete as applicable

- nel caso di cavalli non destinati alla produzione (compresa la riproduzione) anche: / in case of horses not for production (including reproduction) also:

(4) **Paratifo equino (*Salmonella abortus equi*): test di siero-agglutinazione con risultato negativo a una diluizione di 1 a 320.** / Equine paratyphoid (*Salmonella Abortus equi*): Tube agglutination test (negative at a serum dilution of 1:320).

Data del campionamento/date of sampling:.....

(5) **Metrite contagiosa equina (tranne i castroni e gli equidi di età inferiore a 24 mesi che non sono mai stati utilizzati per la monta): coltura batterica o test PCR sul materiale degli organi sessuali (cancellare il test non utilizzato).** / Contagious equine metritis (excluding Gelding and horses aged less than 24 months, which have never been used for mating): Bacterial culture or PCR for the materials from sexual organs (delete as appropriate).

Data del campionamento/date of sampling:.....

CERTIFICATO SANITARIO N° / SANITARY CERTIFICATE

8. **in merito all'influenza equina, i cavalli per l'esportazione non mostravano segni clinici prima della spedizione, e:** *I Regarding equine influenza the exported horse do not show any clinical signs before shipment, and:*
- **sono stato vaccinati conformemente alla raccomandazioni del produttore tra 21 e 90 giorni prima della spedizione con un vaccino autorizzato dall'Autorità italiana.** *I have been vaccinated in accordance with the recommendations of the manufacturer between 21 and 90 days before shipment with a vaccine authorised by the authority of Italy.*
 - **Tipo di vaccino/Kind of vaccine:**
 - **Nome del vaccino (incluso il ceppo)/a product name of vaccine (including a name of the strain):**
.....
 - **Data di vaccinazione (1°)/Date of vaccination (1st):**
 - **Data di vaccinazione (2°)/Date of vaccination (2nd):**
 - **Data di vaccinazione (richiamo)/Date of vaccination (booster):**
9. **I cavalli per l'esportazione non presentano segni di malattie infettive equine e sono dichiarati privi di zecche a seguito di accurate ispezioni cliniche condotte durante il periodo di cui al punto 6.** *I The exported horse has to result no signs of any equine infectious diseases and be confirmed free of ticks thorough the careful clinical inspections during the period of item 6.*
10. **Tutte le attrezzature, i contenitori e i veicoli utilizzati per il trasporto dei cavalli per l'esportazione, dal momento della messa in quarantena pre-imbarco fino all'esportazione, sono stati puliti e disinfettati con un disinfettante approvato dall'Autorità italiana competente in materia di sanità animale e i cavalli sono stati caricati e scaricati in un'area priva di zecche.** *I All the equipment, containers and vehicles used for transportation of the exported horses from the pre-embarkation quarantine to export have been cleaned and disinfected with an approved disinfectant by the animal health authority of Italy and the said horses have been loaded and unloaded in the place with no tick.*
11. **I cavalli per l'esportazione sono tenuti isolati da qualsiasi altro animale durante il periodo del trasporto in Italia. A nessun altro animale è consentito il carico sulla stessa nave o sullo stesso aeromobile utilizzato per il trasporto dei cavalli per l'esportazione in Giappone.** *I The exported horse shall be kept isolated from any other animals during the transportation period in Italy. No other animals shall be permitted the mix-loading on board the ship or the aircraft used for the transportation of the exported horse to Japan.*
12. **Il foraggio e la lettiera per i cavalli per l'esportazione utilizzati dall'inizio della quarantena pre-imbarco fino all'arrivo in Giappone devono essere privi di agenti di malattie infettive degli animali.** *I Feed and litter for the exported horses from the commencement of the pre-embarkation quarantine to the arrival in Japan must be free from agents of animal infectious diseases.*
13. **L'origine del foraggio e della lettiera da utilizzare durante il trasporto dei cavalli per l'esportazione in Giappone deve essere la stessa di quella della quarantena pre-imbarco. E inoltre, nessun foraggio e lettiera aggiuntivi devono essere forniti nei porto di scalo durante il trasporto dei cavalli per l'esportazione in Giappone.** *I Feed and litter to be used during the transportation period of the exported horse to Japan shall be provided with the same source used for pre-embarkation quarantine. And, no additional feed and bedding shall be provided at any port of call throughout transportation of exported horse to Japan.*
14. **L'Autorità italiana competente in materia di sanità animale è responsabile del rilascio del certificato sanitario per i cavalli per l'esportazione, dettagliando in inglese ciascuno dei seguenti elementi:** *I The animal health authority of Italy shall be responsible for issuing the health certificate for the exported horse, stating in English each of following items in detail:*

PARTE III: SOTTOSCRIZIONE / PART III: SIGNATURE

1. **Posizione dell'ufficiale certificante:** *I Official position of the certifying officer:*
VETERINARIO UFFICIALE / OFFICIAL VETERINARIAN

2. **Luogo e data:** *I Place and date:*

3. **Nome (timbro personale) e firma del veterinario ufficiale:** *I Name (personal stamp) and signature of the official veterinarian:*

4. **Timbro ufficiale:** *I Official stamp:*